



AUSCO

Australian Nunphung Cawnpiaknak

SIANGHNGAKCHIA CAUK - Chin Hakha



Australian Government

Department of Social Services

Mipeem Caah Tuantu Ramkip Huap Phu
nih Australian Cozah Zatlang Bawmhnak
Phu ai-awh in a cawnpiak hna



IOM • OIM

Cawlcanghnak kong tialnak cauk hmanning



Thawngthanhmi cu rel fawi tein tial a si.
Cheukhat ruahnak pawl fianter dingah hmanthlak
zong kan hman.



Hi thawngthanhnak cu Australia ram Zatlangnun
lei Riantuannak Zung (Australia Department of
Social Services - DSS) caah Ramkip Peemnak
Bu (International Organization for Migration - IOM)
nih a chuahmi a si.



Australian Government

Department of Social Services



Hi catialmi pawl tuaichihmi chungah zeidah a um
ti rel dingah bawmh na hal khawh. Hawikom,
chungkhar minung asilole bawmtu nih an in bawmh
khawh men lai.

Achung ummi cahmai



A thoknak 2



Dal 1nak Australia – cuanhnak 6



Dal 2nak Um hmunkhuarnak 13



Dal 3nak Khuasaknak Inn 17



Dal 4nak Ngandamnak 22



Dal 5nak Tangka 26



Dal 6nak Fimcawnnak 33



Dal 7nak Rian 39



Dal 8nak Upadi 44



Khuasaknak tuanbia 48



Hlawhtlinnak catial 51

A thoknak



Australian Nunphung Cawnpiaknak (Australian Cultural Orientation Program - AUSCO) nih an don.



AUSCO nih aa tinhmi cu:

- Australia lei na khuallam caah theihhngalhnak pek ding ah



- Australia ram kong na biahalnak pawl leh ding ah



Hngalh na duhmi pawl kawlnak in thawk usih.

“Biahalnak pawl” timi tlangtar tang i cahmai ah na biahalnak pawl cu tial hna.



AUSCO nih theihhngalhnak tampi an peek lai.

AUSCO nih theihhngalhnak an pek lio ah na biahlnak pawl lakah pakhat cu a phi na theih khawh men.



A dihlak i chingchiah ding cun a har kho men.



“Bialehnak pawl” timi tlangtar tang i cahmai ah na bialehnak pawl cu tial hna.

Australia ram kong na biahalnak pawl

[illegible]



AUSCO nih theihhngalhnak an pek dih tikah:

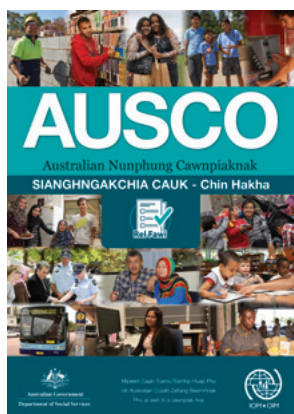
- na biahlnak pawl kha zoh than



- na herhmi a phi dihlak na ngei maw ti kha chek



Cheukhat biahlnak pawl cu Australia i na um tikah leh awk ah a fawi deuh lai.



Australia lei ah na AUSCO catialmi pawl tuaichihmi kha na rak i ken a hau lai.

Dal 1nak Australia – Cuanhnak



Australia cu hihi a tamnak ram a si:

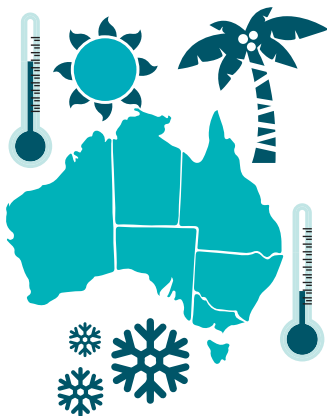
- caantha sunglawi pawl
- hmuhtonmi thar pawl



A ngan taktakmi ram a si – vawlei cung ah 6 nak a nganbik mi ram a si.



Hi nih hin Australia hmunhma pakhat cio a dan ter.



Chaklei ah khuacaan le umtuning pawl cu a lum.

Thlanglei ah khuacaan le umtuning pawl cu a kik kho ngai hui.



Ram ngan a si ko nain, Australia milu tampi a ngei lo – minung nuai 23 hrawng lawng an si.



Rilikam i khuapi pawl ah minung tam deuh cu an um.



A hlat deuhnak rili nih a kulhmi tlangah khua pawl le khuapi pawl an um fawn – rilikam in aa hlatnak ah.



Canberra cu Australia i khualipi bik a si.



Australia ah nunning thar chung i na vun um bantukin ram chung i a dangdang hmunhma pawl kong cu tam deuh na vun cawn te lai.

Na umnak khuapi asilole khua kha hngalh na duh bikmi cu a si te lai.

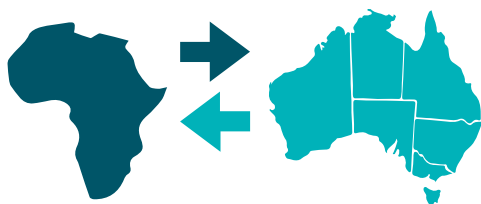


Tuah ding

Australia hi ram dangdang he zohtinak



Australia na phanh tikah na umnak hnga ding hmuhsak dingah khuaram hmanthlak kha hmang.



Australia he tahchunh tikah na chuahnak ram kha zeitluk ngan dah a si?



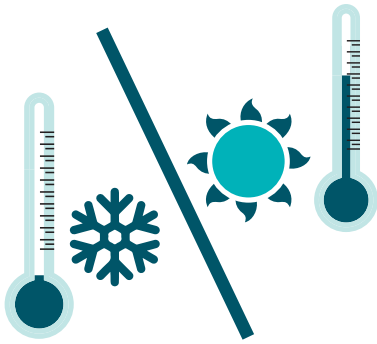
Khuaram hmanthlak cung i a dang cahmai cung ah khan na suai kho hnga maw?





Aa lawhnak asilole aa dannak zeibantuk dah a si:

- atu na umnak in naa thialnak hmun, asilole hlanlio na rak umnak hmun?



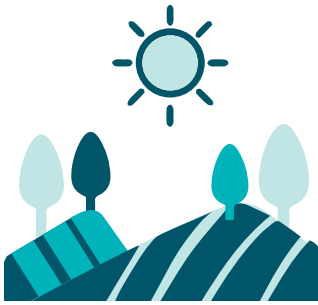
- khuacaan le thil sining pawl?



- milu zat – cuka i a ummi minung?



- sehzung pawl – minung nih an tuanmi rian le an ngeihmi rian pawl?



- ram muisam?



Australian rammi hi vawleicung kakip in a rami an si.

Australia mi dihlak i hnarcheu dengmang cu:

- rili leng ram dang ah hrinmi an si
- rili leng ram dang ah hrinmi nulepa nih rak hrinmi an si



Aa dang liangluangmi nunphung pawl an hun ratpi.



Upadi an buar lo chung paoh cu an nunphung pawl
kha zalong tein zulhnak nawl an ngei.



Na hngalhmi pawl he aa dangmi zeibantuk ziaza,
nunphung asilole phunglam pawl cawnnak dah na
rak ngeih bal?

Zeitindah mah cu an i dannak cu na ruah?

This image shows a blank sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins or other markings on the paper.

Dal 2nak Um hmunkhuarnak

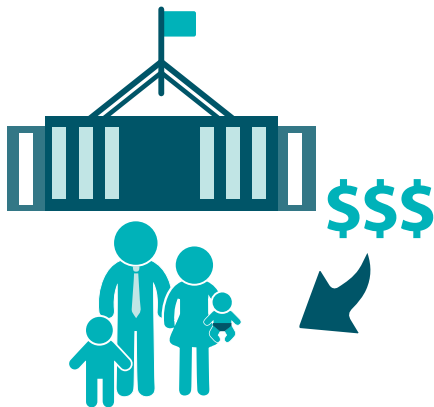


Australia i nunning chungah fawi tein um ding na tuah a haumi cu:

- rian hmuh
- Mirang holh cawn



Hihi caan zeimawzat a rau lai.



Na nunning thar chungah siarem in um khawhnak bawmh dingah acozah sin in bawmhnak na ngah khawh.



Acozah nih riantuan piakmi hmuh khawh dingah a tanglei hi hna sin in bawmhnak na hmuh khawh:

- riantuanpiaktu
- asilaoh an autu



Tuah ding



A tanglei cahmai hi tlamtling tein phi.

Australia na phanh tikah zeibantuk bawmhnak dah na hmuh lai tiah na ruahmi kha tial hna.

Khuazeika in dah thawngpang na theih ti zong tial chih.



Pakhat khat thlen na herh ahcun hmuh dingah zeitindah na rak tial timi kha a hnu bik ah kan zoh than te lai.

Australia ka phanh tikh hi bawmhnak cu ka hmuh lai tiah ka ruah	Hi thawngthanhnak hi khuazeika in dah ka hmuh	Ka rak hmaan maw?
Vanlawngbual ah		
Khuasaknak inn		
Tangka		
Fimcawnnak		
Sii lei zohkhenhnak		
Inn chung thilri pawl – cabuai thutdan		
A thathnemnak – Acozah sinin hmuhmi tangka pawl		
Tirawl		
Riantuannak – rian le rian pawl		
Ngakchia zohkhenhnak		



Tuah ding



Riantuannak le a tuanmi rian aa keihnak in na pehtonh kho hna maw?

Umthutnak kong tialnak cauk hmete chung i a ummi pawl nih hi cawlcanghnak hi an in bawmh khawh lai.

Caseworker

Tangka pek hnga dingmi pawl cu:

- ngakchia zohkhennak caah
- umthutnak caah

Centrelink

Mirang holh cawnnak caah cachimhnak pawl

Medicare

Cauk, thawngthanhca le mekazin, holh dangdang in tialmi hlannak hmun

Adult Migrant English Program (AMEP)

An bawmtu minung nih na:

- umthutnak
- riantuan piaknak kawlnak le hmannak

Translating and Interpreting Service (TIS National)

Sii lei pek dingmi tangka pek ding an bawmh lai

Special Broadcasting Service (SBS)

Na holhte in holh an lehpiaktu riantuannak

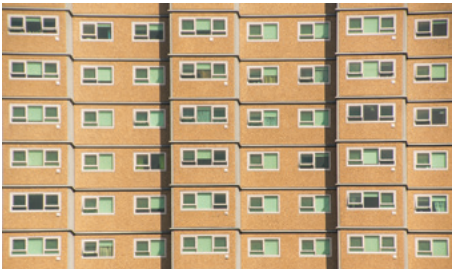
Mizapi caruk

Holh tampi in chuahmi Redio le Tivi thawngpang pawl

Dal 3nak Khuasaknak Inn



Australia ah na um khawhnak aa dang liangluangmi inn phun pawl tampi an um.



Khuapi chung i innsakmi pawl cu aa dang ko, hi pawl a si ahcun:

- khuapi leng deuh i a ummi sang pawl



- kuate lei inn pawl

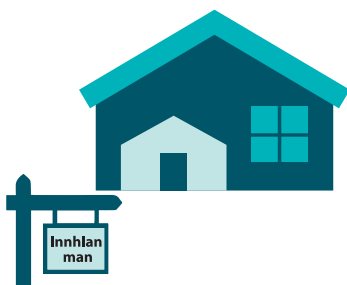


Na rak um tawnnak inn pawl he aa dang kho men.

\$\$\$\$\$



Australia ah inn hlan asilole cawk ding a man tampi a si kho.



Na phanh ka ah inn hlan na hau lai.



Tuah ding



Atu i na umnak kha Australia i na umnak hnga dingmi he tahchunh.

1	2	3

Australia na phanh tikah a pathum nak kawlam chung kha phi.

Atu	Atu	Thla 2 chungah
Atu na umnak i um dingah zeizat dah na pek?	Australia i na um tikah zeizat dah pek na herh lai tiah na ruah?	Inn hlan man zeizata dah na pek?
Atu na umnak cu khaan zeizat dah a um?	Australia i na um tikah khaan zeizat dah ka herh lai tiah na ruah?	Innkhan zeizat tam dah na ngeih?
Atu na umnak cu zeibantuk hmanmi thilri pawl dah an um?	Australia i na um tikah zeibantuk hmanmi thilri pawl dah a um lai tiah na ruah?	Innchung thilri bunhpiakmi na ngei hna maw?
Australia i na umnak hnga ding inn cu atu na umnak inn nak in a tha deuh, aa khat asilole a chia deuh lai maw? Zei tining in dah?		Na rak i ruahchanmi nak in Australia i na inn cu a tha deuh maw?



Tuah ding



Cawn na herhmi a biapi ngaimi biafang pawl cheukhat an um.



Inn hlan na herh tikah an in bawmh lai.



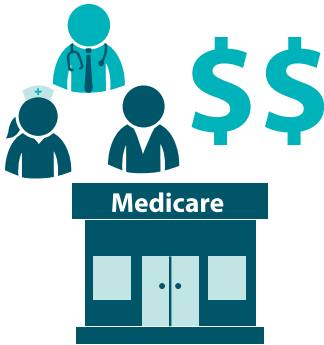
Hi biafang pawl cu nanmah holh in let law cu nih cun Australia na phanh tikah hman khawh dingmi biafang pawl zoh awk na ngei lai.



Umnak peknak kong tialnak cauk pante nih hi cawlcanghnak he an bawmh khawh lai.

Mirang holh	Na holh
Lease	
Landlord	
Tenant	
Real estate agent	
Bond	
Utilities	
Condition report	
Inspection	
Accommodation	
Rent	

Dal 4nak Ngandamnak



Australia nih ngandamnak lei zohkhenhnak phun a tha tukmi a ngei i cucu sii lei zohkhenhnak (Medicare) tiah auh a si.

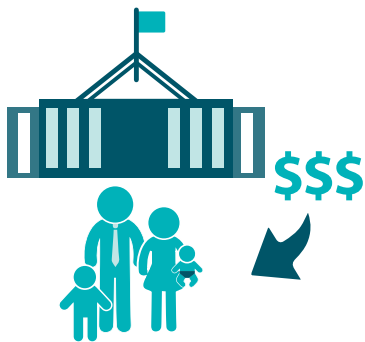


Na rak hman tawnmi he aa dang kho men.



Medicare nih ngandamnak lei zohkhenhnak an pek khawhmi cu:

- a lak a si



- Acozah nih a cheuchum a pek



Cheukhat riantuan piaknak caah na pek a herhmi a um, mah cucu:

- haa siibawi pawl



- mithman pawl



Na sii lei thlopbulnak ah a tam-u cu siibawi sin ah na kal lai.

Australia ah, siibawi pawl cu zawtnak a phunphun a thloptu (General Practitioners-GPs) tiah auh an si.



Na ngandamnak lei poipang nih a hlei deuhin conghhramh a herh ahcun, na siibawi nih thiamsang siibawi sin ah an kuat chin men lai.



A hun changtu cahmai cu siibawi na len tikah zeidah a cang kho timi a langhtertu suaimi hmanthlak a si.



Hihi a dotdot in tuahmi hi zul.

Siibawi na rak len hna nak hmuhtonmi pawl he an i dannak kha hmuhchuah i zuam.



A pakhatnak na tuah dingmi cu na siibawi sin na kal tikah:

- na zaw
- ngandamnak lei poipang na ngei

1. Na siibawi kha tonnak
ngeih dingin chawn
– anmah ton dingmi ni
le caan.



2. Siibawi nih an bawmh
khawhmi:

- na zawtnak kha
a hngalh lai
- na biahalnak asilole
na lungre a theihmi
an leh lai
- cheukhat sii caw
dingah an in tialpiak
piak men lai



3. Caw
ding tiah an an
tialpiak mi sii cawknak
catlap kha sii zuartu sin
ah i put.

Sii zuartu nih na sii pawl
timhcia in a chiah lio ah
na hngah a hau men lai.

Minit 15 tiang a rau kho.

4. Na sii din dingn
ningcang cu, ca in aa tial
lai, hi cung ah hin:

- dur
- thawl



5. Siibawi nih na
ngandamnak lei poipang
kong tamdeuh hngalh
a duh ahcun, cheknak
cheukhat tuahchap
dingah an in fial lai.

An tuah hnga dingmi cu:

- siikhaan ah
cheknak tuah
dingah kuatchinnak
caa an in tial
piak lai



6. Siikhaan ah
kuatchinnak caa cu i
put law cheknak pawl
va i tuah.

Siikhaan nih naa
cheknak i a phi pawl
cu na siibawi sinah an
kuat lai.

7. Na siibawi va i
hmuhsak na hau than
men lai.

Naa cheknak aphi pawl
cungah aa hngat lai.



8. Siibawi nih na
ngandamnak lei an
thlop khawh lo ahcun,
thiamsang siibawi sinah
an kuat chin men lai.

Kuatchinnak tial piakmi
caa an in pek lai.



9. Thiamsang siibawi
kha chawnh le i tonnak
ding caan khiak uh.

Kuatchinnak tial piakmi
caa kha i put.



Tuah ding



Hi ngandamnak lei biafang pawl hi nanmah holh in tial.



Ngandamnak le Him tein Umnak kong tialnak cauk hmete nih hi cawlcanghnak hi an bawmh khawh lai.

Mirang holh	Na holh
doctor	
the health care system	
specialist	
chemist	
prescription	
hospital	
emergency	
dentist	
appointment	
medicine	

Dal 5nak Tangka



Australia na phak hmasat i tuah na herhmi cu:

- ban account na on lai



- bawmhmi tangka caah Centrelink ah min khumhnak va i tuah



Cu hnu ah hi pawl kong hi na cawn khawh:

- tangka – Australia i hmanmi tangka – dawla pawl le tangka pia pawl



- tangka hman ningcang tuaktannak – na tangka tawltrelnak



Tuah ding



Hi pawl kong Mirang biafang tlawmpal in cawng:

- ban ah tangka chiah



- Australia i an hmanmi tangka



Ban i tangka chiahnak kong ah hman bikmi Mirang biafang pawl tial.



Tangka kong tialnak cauk hmete nih hi cawlcanghnak hi an bawmh khawh lai.

	Mirang holh
Hi tangka chiahnak account nih na tangka kha a runven lai: • firnak in • thlaunak in	
Na ban kat ah hman dingmi biaruk: • Mah tein Chimtu Seh pawl (Automatic Teller Machines - ATMs) • EFTPOS Hi biaruk cu khual pawl sinin him tein chiah kha a biapi.	
Cawimi tangka he thilri pawl le riantuan piaknak caah kat in pek khawh a si.	
Ban i na tangka chiahmi kha seh nih lak khawhnak an pek lai. Nangmah Pumpaak he aa pehtlaimi Hngalhternak Nambar (Personal Identification Number - PIN) na hman a hau.	
Dawr a tam-u ah cun ban i na chiahmi tangka kat in thil cawkmi pawl caah pek a si. Tangka ai ah na ban kat na hman.	

Australian tangka



Australian \$5 tlap hmailei kam i a cuangmi hi aho hmanthlak dah a si?



Australian thir tangka pum \$1 i a cuangmi ramsa pawl hi an min tial hna.



Australia i nunning chungum thut dingah na kong a tawltreitu asilole a chuahpitu nih an bawmh lai. Na tangka tawltreit ning na cawn a hau lai.



Australia i umnak man cu a faak kho.



Tangka hmannak ding tuaktaknak chung i umnak



- na herhmi ngah ding ah
- naa tinhmi pawl phak ding ah





Tuah ding

Tangka Budget Tuahnak

Khah, hihi tangka budget sersiamnak kong a tuak ningcang a si.



A zawnka cio ah khin, thil min tlawmpal in tial cio hna.



Thla 2 chungah aa dang kho men.



Na inn thar ah na umthut bak in i zuam than.

Atu	Thla 2 chungah
Khiah cangmi tangka hmannak – pek na herhmi thil pawl. Anmah pawl caah pek a si cang i cu caah na chungkhar caah harnak na chuahpi lo.	
Thlen chukcho khawhmi tangka hmannak – peknak kongkau ah naa thim khawhmi thil pawl. Thilchuak asilole riantuan piakmi kha na herh ko asinain biakhiahnak na tuah a hau zeizat dah: • na cawk • riantuan piaknak na hman	
A hleimi pawl – zalong tein na pek hnga dingmi thil pawl. Ngeih dingah na duh men ko lai asinain cawk na herh lem lo.	

Dal 6nak Fimcawnnak



Australia lei ah thialkam naa timh bakin hi pawl kong hi na ruah men lai:

- na umnak dingmi nunning phun



- na tuan khawh men mi rian phun



- mibu thar chung ah zeitindah na chungkhar nan umthut te lai



Na umthutnak zeitlukin dah a that ti cu zeitluk in dah hihi pawl caah zuamnak na ngeih timi cungah aa hngat:

- Mirang holh cawn



- thil thar cawn dingah caantha sunglawi zulh



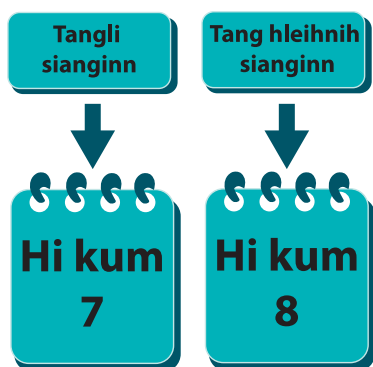
Tuah ding



Sianginn Fimcawnnak kong tialnak cauk hmete nih hi cawlcanghnak he an bawmh khawh lai.

Australia i Sianginn

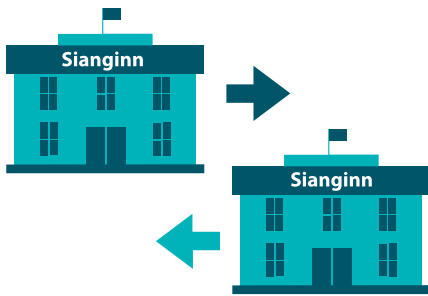
Level	Kum (a hrawng in)	Cataang
Taangcheu	3 – 5	
KG Cataang	5 – 6	
Sianghram	6 – 12	1 – 6
Siangsang	12 – 18	7 – 12



Ramkulh thenkhat ahcun, sianghram hi kum 7 tiang a si i, Siangsang hi kum 8 in kai an thok.



An autu, asiloah, riantuanpiaktu kha hi kong hi tam deuh in hal tuah.



Australia i sianginn cu zeitindah an si ti kha tial, an i khat maw asilole an i dang dah:

- atu na umnak he
- a hlan na rak umnak he



Ngakchia caah a lak in acozah fimcawnnak.



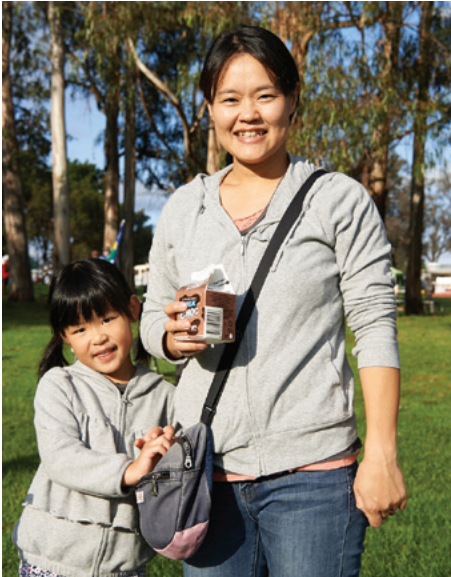
Kum 4 ngakchia pawl caah sianginn kai chungnak sianginn.



Kum 5 le 17 karlak ngakchia pawl cu sianginn an kai hrimhrim lai tiah upadi a um.



Nu le pa hmunkhat ah sianginn an kai ti.



Nulepa pawl i tel ve nak ding cu:

- sianginn nih a ngeihmi cawlcanghnak pawl
- an ngakchia a fimcawnnak



Australia ah aa naih ngaimi pehtlaihnak a um hi hna karlak:

- fimcawnnak
- rian hmuhnak lamtha pawl – rian le rian pawl



Australia i um dingah timhcia na si cang bantuik, na fimcawnnak lei a herhmi pawl ngah ding ah timhtuah chungnak pawl na ngeih a hau lai.



Tuah ding

Hmailei i cawnnak le riantuannak caah timhtuah chungnak



Upa Fimcawnnak cauk hmete nih hi cawlcanghnak he an bawmh khawh lai.



Hi riantuannak pawl cu nangmah caah zeitindah a biapit ti langhter dingah khatlei kam a lawnnak ah zah pe.

Bawmhnaak rian	A biapi ngaingai	A biapi pah	A biapi lem lo
Upa Mipeem Mirang ca cawnnak Prokarem (Adult Migrant English Program - AMEP) Cawnnak ah Kainak			
Sehlei thiamnak le Cawncchapmi Fimcawnnak (Technical and Further Education- TAFE) college ah siangsangrun naa limnak catlap			
TAFE sianginn ah chawleh, asiloah rian thiamnaklei cawn limnak			
Sianghleirun degree hmuh nakding sianginn kainak			
Sianghleirun degree hmuh hnu i cawn chapmi degree sianginn kainak			
Community onmi sianginn kainak			



Upa fimcawnnak riantuan piaknak pawl kawl ding le hman dingah na kong a tawltreitu asilole chuahpitu nih an bawmh khawh lai.

- Bawmchantu a si kho dingmi timhtuah chungnak zeibantuk dah na ngeih khawh?
- Zeibantuk catialmi pawl dah i ken na herh?



Australia na phak tikah fimcawnnak kong ah zeibantuk biahalnak pawl dah na ngeih i a phi hmuh na duhmi zeidah a si?

Dal 7nak Rian



Australia ah aa khatmi rian ngah dingah minung tampi an i zuam.



Rian pawl cu hi bantuk minung pawl kha pek an si:

- aa tlakmi thiamnak a ngeimi pawl
- aa tlakmi fimthiamnak a ngeimi pawl



Zeitluk in dah Mirang holh na holh khawh timi kha a biapi tuk.



Thiamnak a herhmi rian pawl a tuan khomi tampi cu thiamnak aa tel lomi rian pawl an tuan kho men hihi an si hlan cu:

- Mirang holh an cawn
- an fimthiamnak pawl hngalhpi mi sinak asilole kaicho ternak ngah



Hngal peng:

- caan sau a rau



- minung a bawmmi acozah riantuan piaknak pawl a um
 - Mirang holh cawnnak
 - rian asilole cawnpiaknak kawl



Tuah ding



Rian kong tialnak cauk hmete nih hi cawlcanghnak he an bawmh khawh lai.



A hmaan **A palh**

Cathluan hi rel law a hmaan le a palh kha rin tuah hna.

Langhtermi	A hmaan	A palh
1. Riantuan huamnak (jobactive) thekvaknak nih rian hmuh a ka bawmh khawh	A hmaan	A palh
2. Australia ka phak tikah, tangka lut bawmhnaak ka don lai	A hmaan	A palh
3. Ka riantuanpiaktu nih rian a ka hmuhpiak hrimhrim awk a si	A hmaan	A palh
4. Rian hmuh nakdingah Mirang holh thiam a biapi	A hmaan	A palh
5. Lungthopumpek riantuantu hlawh pek an si	A hmaan	A palh
6. Australia ram ahcun, ngunkhuai pek na herh lo	A hmaan	A palh
7. Rian hmun ah nu le pa tlukruang in pehtlaih an si	A hmaan	A palh
8. Rian na hmuh bak in, Centrelink sinah na chim lai	A hmaan	A palh
9. Rian ah a caan hman hi a biapi	A hmaan	A palh
10. Ngakchia tete nih sianginn kai loin, riantuan khawh a si	A hmaan	A palh



Tuah ding

Mirang biafang thenkhat hi thiam hna



Australia i rian kong hngalh na herhmi i fian dingah an bawmtu ding na cawn a herhmi biafang pawl an um.



Australia na phak tikah bawmtu a si dingmi hi biafang pawl cu nanmah holh in let.

Mirang holh	Na holh
Tax File Number	
Bank account	
Work experience	
Interview	
Reference	
Qualifications	
Volunteer	



Tuah ding

Australia ah rian caah tinhmi



Australia ram ah ze rian phun dah ngeih na duh?



**Ruah
chungnak**

Hi rian ngah khawhnak dingah a hlankanh in
timhtuahnak ngei.



A tang i cahmai a si asilole a si lo timi tialnak zawn ah kha zah pe.

Hi pawl hi ka thiam hna maw?	A si	A silo
Mirang holh thiamnak		
Hi rian phun caah tlinhnak		
Hi bantuk pawl rian tuannak ah hmuhtonmi asilole thiamnak pawl		
Pumpak rianthiamnak		
Rian dih hnu thokthannak		
Rian luhnak camipuai phit thiamnak		
Zuamcawhnak pawl le hlawhtlin lonak cohlan khawhnak		
Hi rian ngah khawhnak ding i thawngthanhnak		



Australia i na um tikah tamdeuh hngalh na duhmi kong tialnak cauk pakhat khat ngei.

Dal 8nak Upadi



Na zumhnak pawl le nunphung nih vawlei he naa pehtlaihna le na hmuh ning kha a hnorsuan.



Australia i na um bantukin, nunning le zumhning phunphun he nan i tong lai.



Hi pawl cu zuamcawhnak an si kho, a hlei in biapi ah chiahmi pawl le zumhnak pawl kha nanmah ta he aa dan ahcun.

Australia cu vawlei lei upadi thil kal ning a ngeimi a si hngalh kha a biapi tuk – biaknak lei he aa pehtlai lomi upadi in kal ning a si.



A sullam cu Australia cu a himmi mibu an umnak a si minung kha:

- i ruang tein biakchawnh
- an tuahser mi le ziaza pawl caah tuanvo lak



Tuah ding



Australia i upadi pawl cu aa dang kho men:

- nan ram i upadi he
- na rak umnak a dang ram pawl upadi he



Australia upadi pawl cu aa khat asilole aa dan ahcun a hun changtu cahmai nih a hmuhsakmi cung i cazin kha zah pe.

A zuamcawhmi pawl chingchiah hna na:

- nunphung
- zumhnak pawl



Australia Upadi kong tialnak cauk hmete nih hi cawlcanghnak he an bawmh khawh lai.

Upadi pawl kong:	Ai khat	Ai dang	Ka nunphung le zumhnak ah an i pai
• acozah bawi pawl sinah tangka peknak			
• palik nih an ngeihmi rian pawl			
• vawlei lei phunglam, biaknaklei phunglam a si lomi			
• innchung le chungkhar ah kutke he zawnnak			
• dantatnak phun in kutke he zawnnak			
• zapi tonnak hmun pawl ah namte pawl le a dang hriamnaam pawl i kennak			
• thitumnak			
• hnatlak pimi kum			
• zu le kuakzuknak			
• rithai sii pawl			
• nu pawl caah aa khatmi covo			
• mawtaw mawnghnak			



Australia na phak tikah tamdeuh hngalh na duhmi thil paoh tial hna.



Tahchunhnak ah:

- lakhruak thil cang caah chawnhnak nambar



- a naihnak bik palik sakhaan



- upadi pawl kong theihhngalhnak



- mawtaw mawnghnak kong theihhngalhnak



- Australia upadi chung na fale chimhrinh ning kong theihhngalhnak

Khuasaknak tuanbia



Vawlei cung Ralpi 2 nak thawk in Australia ah
ralzam pawl um a si cang.



Anmah pawl hi a biapi ngaimi ah an i tel Australia i:

- mibu ah



- nunphung ah



- chawleh chawhrawl ah



Ralzam kip nih an lamthluan kong chim ding tuanbia an
ngei cio.



Tuah ding



AUSCO cawnpiaktu nih an in pekmi tuanbia kha rel.



Tuanbia chung i lamthluan kong kha na khaan he i ruah uh.



Tuanbia chung ah minung nih zeibantuk zuamcawhnak pawl dah a rak ton?



Tuanbia chung ah minung nih zuamcawhnak pawl
zeitindah a rak tei khawh?



Tuanbia chung i minung he khan zeitining in dah nan
i lawh?



Zeitindah na umthutnak kong a si te lai tiah na ruahmi
kha tial.

Hlawhtlinnak catial



Hi ngahmi pawl tialnak cu zeidah na cawn timi chiahnak lam pakhat a si.



Hi nih an bawmh hnga dingmi cu:

- zeidah na rak cawn cang



- zeidah cawn na hau rih



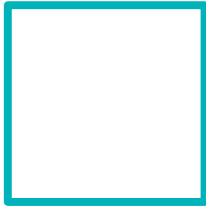
Na cawnmi a phichuak kip na rel tikah zeitluk in dah hnabei seinak na ngeih ti kong kha na ruah a hau.



Kai zumngam ngai tiin na ruah ahcun, kulh chungah x tial.



Tlawmpal na hngalh tiah naa ruah asinain cawnchap a herh rih tiah na ruah ahcun, kuang chungah rinsau kha chia.



Cawnnak a phichuak kong ah zehmanh na hngal lo tiah na ruah ahcun, kuang kha a lawng in kal taak.

Kuang kip ah palhmi na chiah ding in cun kan i ruahchan lo.



AUSCO cu theihternak tuahmi prokarem a si.



Hihi pawl na ngeih tikah cawnnak a phichuak pawl tampi na ngei te lai:

- Australia i hmuhtonmi nunning



- theihternak tuahmi prokarem pawl ah tamdeuh teltumnak



Na hngal hna maw?	
• Mirang holh cu Australia i ram pumpi holh a si ti kha hngal	
• Australia cu kawntinent nganpi a si i hmun dang cio ah khuacaan le umtuning pawl aa dang ti kha hngal	
• Australia mibu nih nunphung tampi a ngei ti kha hngal	
• Australia i a ummi minung tampi cu mipeem an si kha hngal	
• zeiruang dah Australia Acozah cu zauk phungin ukmi a si ti kha hngal – ram hruainak ah aho paoh i tel khawh a si	
• Aboriginal and Torres Strait Tikulh ummi pawl cu Australia ah kum 50,000 hrawng an um cang ti kha hngal	

Na tuah kho hna maw?	
• Australia i nunning kong kha biahalnak pawl tuah	
• an min tial Australia i ○ pyine pawl ○ umnak hmunhma pawl ○ khuapi bik a simi khuapi pawl	
• Australia tuanbia chungah mipeem tampi an rak phanh caan kong kha chim	

Na tuah kho hna maw?	
• Australia i minung nih an i ngeih khawhmi ziaza phun cheukhat an min tial	
• fianter ○ na ngeihmi covo le Australia zauk phung i aa telmi ah tuah na haumi thil pawl ○ Australia i thimnak tuah ning	
• Australia i a ngan bik ramkhel phu pawl an min tial	
• Australia i a biapimi zapi dinhni an min tial law zeiruung dah cu ni pawl cu minung nih an tuah tikha fianter	

Hihi na tuah kho hna maw?	
• rammi sinak lei hneksaknak lim	
• vot pek dingah minkhumh	
• ramkhel phu pawl le an i tinhmi pawl kong thawngthanhmi kha kawl	



Biahalnak?	
ram thar i umthut ding cu caan sau nawn a rauh ding kha hngal	
a voi khatnak na umthutnak a si tikah zuamcawhtu tampi a um ding kha hngal	
bawmh na herh tikah zeitluk in dah bawmhna hal a biapit kha hngal	
na umthutnak dingah na hman khawh dingmi acozah le mibu nih riantuan piakmi pawl kong kha hngal	
nangmah bawmtu dingah ralzam kong a tawlreltu a um kha hngal	
Australia na phak tikah na tuah hnga dingmi a biapimi thil pawl kong kha hngal	

Na tuah kho hna maw?	
Australia na phak tikah na tuah hnga dingmi a biapi mi thil pawl an min tial	
- fianternak tuah hi pawl nih rian an in tuan piakmi kha - riantuanpiaktu - asilaoh an autu	

Na tuah kho hna maw?	
• na umthutnak ah na hman khawh dingmi acozah le mibu nih riantuan piaknak pawl kha kawl	
• na umnak mibu chung ah riantuan piaknak pawl na hman khawh dingmi hi bantuk hi kawl ○ lentecelhnak phu pawl ○ zatlang nun lei phu pawl	

Hihi na tuah kho hna maw?	
• calehnak le holhlehnak lei riantuan piaknak kha hmang	
• phit na herhmi fawm pawl ah a biapi deuhmi nangmah kong kha tial	
• zapi tlunkalnak hmang	
• ban kat i tuah	
• Centrelink he minkhumhnak tuah	
• Medicare he minkhumhnak tuah	
• Mirang holh cawnnak prokarem ah minkhumhnak tuah	



Biahalnak?	
• umnak peknak phun tapi a um kha hngal	
• umnak dingah a man in na hlaanmi a si kha hngal, ngeihmi a si minung pakhat khat nih	
• innhlan man cu aa dang liangluang lai ti kha hngal Australia ah	
• zeizat dah na pek khawh kha hngal	
• na hlaanmi inn kha zohkhenh na hau ti kha hngal	
• Australia na phak tikah a hmasabik na umnak ding hmun kha hngal caan tawi lawng na umnak inn a si kho men	
• pakhat lawng a si mi nih inn kha a dang he i hrawm a hau kho men ti kha hngal	

Na tuah kho hna maw?	
• inn kawlnak le hlaannak kong i a biapi mi biafang pawl hmang	
• riantuan piaknak na herhmi pawl an min tial ○ i pehtlaihnak ○ pek dingmi pawl	
• umnak hmun kawl dingah bawmhna na hmuh khawhnak hmun an min tial	
• tial hna ○ innhlaang na si bantuik na ngeihmi covo ○ na hlaanmi inn ah zohkhenh na herhmi thil pawl	
• tial hna ○ inn ngeitu nih a ngeihmi covo ○ na hlaanmi inn ah inn ngeitu nih zohkhenh a herhmi thil pawl	

Hihi na tuah kho hna maw?	
• na um khawhnak inn pawl aa tlak dingmi kha kawl nangmah caah	
• a biapi mi fawm pawl kha phi hna, cu ticun inn na hlan khawh lai	
• na hlaannak inn cu riantuan piaknak a ngah khawhnak si seh	



Biahalnak?	
- ngandamnak lei cheknak pawl na tuah ding a um kha hngal - Australia na phak hlan ah - Australia na phak hnu ah	
zawtkhamnak an i tuah ahcun na fale caah a that deuh kha hngal	
cheukhat sianginn pawl cu na fa nih zawtkhamnak a rak i tuahnak catialmi pawl kha zoh an herh ti kha hngal	
ngandamnak lei zohkhenhnak caah pek dingmi kha Medicare nih an bawmh khawh kha hngal	
- ngandamnak lei zohkhenhnak riantuan piaknak pawl cu an dihlak in a lak an si lo ti kha hnga, tahchunnak ah - haa lei zohkhenhnak - mit lei thlopbulnak – mit lei zohkhenhnak	
thinlung lei ngandamnak cu na ngandamnak ah aa telmi a si i bawmhna caah fimchimh cawnpiaknak riantuan piaknak pawl kha a lakin na hman khawhmi a um ko kha hngal	
Australia lei na rat tikah na rak i thlopbulnak he aa pehtlaimi catlap pawl i ken ding kha hngal	

Na tuah kho hna maw?	
Australia na phak tikah ngandamnak lei cheknak tuah dingah na kal hnga ding hmun kha fianter	
Medicare nih tangka pek dingah zeitindah an bawmh khawh ti kha fianter	

Na tuah kho hna maw?	
• hi kong hi chim ○ zapi le pumpaak ngandamnak lei zohkhenhnak riantuan piaknak pawl karlak i an i dannak ○ zeitindah pumpaak ngandamnak lei aamahkhannak nih an bawmh khawh	
• fianter ○ zeibantuk aa dangmi ngandamnak lei zohkhenhnak riantuan piaknak a tuah ○ zeitindah na kawh khawh lai i na hman khawh lai	
• ngandam tein umnak dingah tuah awk thil pawl cu zeiruang dah an biapit kong kha chim, zawtkhamnak tuahnak tibantuk	
• nan umnak pawng hrawng ah thinlung lei ngandamnak le fimchimh cawnpiaknak lei riantuan piaknak pawl kha an min tial	

Hihi na tuah kho hna maw?	
• Australia na phak tikah ngandamnak lei chek na hau mi vialte kha cheknak tuah dih	
• Medicare caah min khumhnak tuah	
• nangmah le na chungkhar ngandamnak caah tuah a herhmi kha tuah hna	
• na herh ahcun lakhruak thil a cangmi caah riantuan piaknak pawl kha chawn hna	
• na herhmi ngandamnak lei riantuan piaknak pawl kha kawh law hmang hna	
• na ngandamnak lei zohkhenhnak a herhmi pawl kong kha mi dang sin ah chim hna ○ nangmah te in ○ holhlettu kha hmang	



Biahalnak?	
• AMEP nih zeidah a bawmh khawh ti kha hngal	
• zeiruang dah Mirang holh in biachim a biapit ti kha hngal ○ cacawn na duh ahcun ○ rian kawh na duh ahcun	
• fimcawn ning phun 2 a um kha hngal ○ pumpaak ○ zapi – acozah	
• zapi fimcawnnak le pumpaak fimcawnnak karlak i aa dannak kha hngal	
• acozah sianginn pawl ahcun fim cawnnak cu a lak a si kha hngal	
• na fa a fimcawnnak lei ah zeidah tuah na herh ti kha hngal	
• upa kum tling na si tikah cacawn peng nak lam pawl a um ko kha hngal	
• na fimthiamnak pawl kha Mirangcaa in a laktein lehpiak khawh na si khahngal	

Na tuah kho hna maw?	
• sianginn, fimcawnnak le cawnnak kongah a biapimi biafang pawl kha hmang	
• Australia i fimcawnnak kha zeidah a lawh, a hlan i na fimcawnnak he iap chunh	

Na tuah kho hna maw?	
• na fale an fimcawnnak kong ah thimnak tampi tuah	
• upa deuh na vun si tikah cacawn khawh peng nak lam pawl kong kha chim	
• cacawn a duhmi minung a bawm khotu riantuan piaknak pawl kha an min tial	

Hihi na tuah kho hna maw?	
• na fa a cachimtu he nan i ton tikah an bawmtu dingah holhlettu hmang	
• na thiamnak pawl thanchoter dingah a bawmtu fimcawnnak pawl kha kaw, i thim law min khumhnak tuah	
• nan inn he aa naihnak sianginn ah na fale kha min khumhnak tuah hna law nangmah sin in sianginn nih a herhmi catialmi paoh ah tlamtling tein tuah	
• na fa kha a kai lo ahcun, sianginn nih zeiruangah a kai lo timi kong catialmi kuat an herh kha i hngal	
• zeitik dah sianginn khar a si ti kha hngal law sianginn kai lo caan ah na fale zohkhenhnak lam pawl kha kaw	



Biahalnak?	
Australia i upadi tangah mi vialte kan i tluk-ruang dih ti kha hngal	
Australia upadi nih mi vialte kha zalonnak pawl a pek hna ti kha hngal	
- hihi hngal, palik pawl cu - upat ding - tih ding an si lo	
- upadi nih zei tiphun paoh in a onh lo kha hngal - innchung asilole chungkhar ah kutke thlaknak - nu le pa sinak lei ruru hranghrang in tuahtonak	
palik bawi telhchih in acozah lei bawi pawl kha tangka asilole laksawng pawl na pe kho hna lo ti kha hngal	
- hi hna kong ah upadi pawl a um kha hngal - na mawtaw ngeihnak le mawngnhnak - nu le pa sinak - zu dinnak - kuak zuknak - kutke thlaknak	
biaknak lei upadi pawl cu Australia i upadi pawl tluk in thil ti khawhnak a ngei lo ti kha hngal	

Na tuah kho hna maw?	
• Australia ah upadi buar a si kho men tiah na ruahmi thil pawl an min tial	
• upadi lei poipang pawl caah bawmhna hmuah ding in na pehtlah khawhmi minung kha hngal	
• innchungkhar buaibai nak cu zeidah a si i hi kong ah zeidah na tuah khawh ti kha langhter	

Hihi na tuah kho hna maw?	
• harnak na ton ahcun palik pawl chawn hna	
• upadi lei poipang na ngeih tikah an bawm kho dingmi minung pakhat khat kha chawn	
• na chungkhar ah harnak na ngeih ahcun an bawm kho dingmi minung pakhat khat kha chawn	



Biahalnak?	
• nangmah na rian he aa khatmi rian hmuh dingah aa zuammi minung tampi an um kha hngal	
• na semnak ram in na hmuhmi fimthiamnak pawl kha Australia ah hngalhpimi a si kho ko ti kha hngal	
• rian hmuh dingin naa zuam tikah Mirang holh cawnnak a biapit kha hngal	
• zeiruang ah dah aa tlakmi minung kha rian pawl an pek hna ti kha hngal ○ thiamnak pawl ○ fimthiamnak pawl	
• hngal ○ rian pek na si tikah na ngeihmi covo pawl ○ rian pek na si tikah tuah na herhmi thil pawl	
• zeitindah tuah a si ti kha hngal ○ rian kha sok ○ biahalnak ngeih lio ah holh law langhter	
• na fimthiamnak pawl kha Mirangcaa in a laktein lehpiak khawh na si khahngal	

Na tuah kho hna maw?	
• rian kawlnak le hmuhnak kong ah a biapimi biafang pawl hngal law hmang hna	
• rian hmuh dingah caantha a um lio te kha zoh	
• Australia i rian hmuh dingah na tuah khawh dingmi thil pawl kha cazin chungah tial	
• mi he nan i biakchawnh ning pawl kha thanchoter, cu ticun rian kong i biahalnak tuah na si tikah na hman khawh lai, hihi telh chih in ○ kaa in chim – zeidah na chim ○ kaa in chim lo – takpum in hmuhsak le kutke in langhter nak tuah	

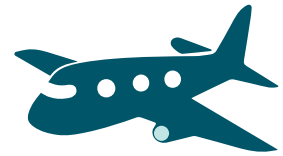
Hihi na tuah kho hna maw?	
• rian na sok tikah catlap pawl cung i a biapi ngaimi kong vialte an in pekmi kha tial hna	
• tial ○ a tawinak in nangmah konglam ○ cahmai pakhatnak i chiah dingmi cakuat	
• rian kawl dingah intanet hmang	
• tuah na herhmi cu fimthiamnak na rak hmuh cangmi pawl kha Australia ah hngalhpi mi a si khawh nakhnga tuah	



BiahaInak?	
minung a tam-u nih ban i tangka chiahnak ah intanet an hman kha hngal	
Australia i um cu tangka tampi a dih lai ti kha hngal	
zeibantuk dah cawimi a si ti kha hngal	
cawinak kat pawl hmannak in tih a nungmi thil na tuah kha hngal	
zeibantuk tangka pawl dah Centrelink in na hmuh lai i zeizat dah a si hnga ti kha hngal	
Australia i a biapi bikmi ban pawl le zeidah an tuah ti kha hngal	

Na tuah kho hna maw?	
Australia i an hmanmi tangka kha tha tein hngal	
na rak ratnak ram i tangka he tahchun ah Australia tangka cu zeitindah man a ngeih deuh ti kha chim	
na inn le chungkhar na zohkhenh hna tikah a man a niammi te ah umkhawhnak lam pawl kha kawl	
tangka le ban i tangka chiahnak kong i a biapimi biafang pawl kha hngal law hmang hna	

Hihi na tuah kho hna maw?	
ATM hmangin tangka a chungah na chiah thiam maw asilole na chuah thiam maw	
thilri pawl a man pek ding cu EFTPOS riantuan piaknak in hmang	
na inn le chungkhar caah hmunkhat tein tangka hmannak tuaktaannak ngei	



Biahalnak?	
Australia lei ah vanlawng in zuan cu a sau tuk i ramdang ah dir in vanlawng thlennak na ngei kho men ti kha hngal	
vanlawng cungah zeibantuk riantuan piaknak pawl dah na hmuh lai ti kha hngal	
Australia na phak tikah minung pakhat khat nih vanlawng dinhnak hmun ah an in ton lai kha hngal	
Australia ah zeibantuk thilri pawl dah naa ken khawh ti kha hngal	
Australia ah zeibantuk thilri pawl dah naa ken khawh lo ti kha hngal	

Na tuah kho hna maw?	
na khualtlawnnak catlap pawl cung i langhtermi pawl kha hngal	
- na vanlawng kong a dikthlir in hngal, hihi telchih in - vanlawng zuannak nambar - zuan caan – zeitik dah vanlawng a chuah	
- vanlawng cung na luh hlan ah vanlawng dinhnak hmun i tuah na herhmi thil pawl kha langhter, hihi telchih in - luhnak - cheknak - ramchung luh khawhnak	
- vanlawng in na tum hlan ah vanlawng dinhnak hmun i tuah na herhmi thil pawl kha langhter, hihi telchih in - ramchung luh khawhnak - keih lei in an kalter mi na thiltom laknak - zawt cheknak lei in kalnak	

Tam deuh hngalh chap na duh ahcun
AUSCO@dss.gov.au ah hin petlaihna tuah hna